

Wörterbuch

Nochmol dange – Vorwort zur dritten Auflage	9
Danke	10
Dange	11
Ein Hunsrücker Wörterbuch ...	
 was soll das überhaupt?	12
En Honsregger Wierderboch ...	
 wat soll dat iwwerhaupt?	13
1 Allgemeines	24
1.1 Zum Hochdeutschen und Honsregger Platt	24
1.2 Allgemeine Übersetzungsregeln	28
2 Erste Schritte auf dem Hunsrück	35
3 Wortteil	37
3.1 Honsregger Platt – Hochdeutsch	37
Houshalt on Kleidung/Haushalt und Kleidung	37
Menschlicher Körper/Menschlicher Körper	47
Wat se esse on se drenge/Lebensmittel und Getränke	51
Landwirtschaft, Dier, Nadur/ Landwirtschaft, Tiere, Natur	58
Gesellschaft on Kärch/Gesellschaft und Kirche	67
Zeyt on Begrüßung/Zeit und Begrüßung	74
Farwe/Farben	76
Zahlwiederer/Zahlwörter	77
Pronome/Pronomen	79
Weyrere Wierder/Weitere Wörter	83
3.2 Hochdeutsch – Honsregger Platt	124
3.3 Wörter, die im Honsregger Platt und im Hochdeutschen gleich lauten	199
4 Eigennamen	200
4.1 Vornamen	200
4.2 Familiennamen	201
4.3 Ortsnamen	204

4.4 Spitznamen der Dorfbewohner	210
5 Grammatik im Honsregger Platt	211
5.1 Zeiten im Allgemeinen	211
5.2 Beispiele und Hinweise	
zu verschiedenen Zeitformen	212
Gegenwartsform (Präsens)	212
Möglichkeitsform (Konjunktiv)	213
Vollendete Gegenwart (Perfekt) und	
Vergangenheitsform (Präteritum)	213
Vollendete Vergangenheit (Plusquamperfekt)	215
Zukunftsform (Futur I)	215
Vollendete Zukunftsform (Futur II)	216
5.3 Mehrzahl (Plural)	216
5.4 Wesfall/Wessenfall (Genitiv)	216
5.5 Verkürzen und Zusammenziehen	217
6 Honsregger Platt, mitgenommen	
in die neue Heimat	219
6.1 Riograndener Hunsrückisch	219
6.2 Banatschwäbisch	220
6.3 Pennsylvaniadeutsch	222
7 Saarländisch	223
8 Debbekooche	224
9 En Steggelche – Eine Kurzgeschichte	227
Dat Märche vom Schniekugelerfenner	227
Das Märchen vom Schneekugelerfinder	229
10 Eigene Ergänzungen	232
A - E	232
F - J	233
K - N	234
O - S	235
T - Z	236